Фамилия и име на декларатора
Familienname und Vorname der antragstellenden Person

Детски надбавки № Kindergeld-Nr.

k

Familienkasse

KG 51R

Приложение Чужбина към молба-декларация за германски детски надбавки от .....

за лица, които получават пенсия или други помощи от германската осигурителна система

(чл. 67, 68 от Регламент (ЕО) № 883/2004)

Anlage Ausland zum Antrag auf deutsches Kindergeld vom …

für Personen, die eine Rente oder Versorgungsbezüge von einem deutschen Träger beziehen (Art. 67, 68 der Verordnung (EG) Nr. 883/2004)

Приложението Чужбина за пенсионери и сираци с местожителство в чужбина трябва да се използва само, ако в Германия не подлежите на неограничено облагане с данък върху доходите.
Обърнете внимание на "Указанията за детски надбавки"; приложете необходимите документи! Моля, попълнете с печатни букви на латиница!

Die Anlage Ausland für Rentner und Waisen mit Auslandswohnsitz ist nur zu verwenden, wenn Sie nicht der unbeschränkten Einkommensteuerpflicht in Deutschland unterliegen. Beachten Sie das Merkblatt Kindergeld; fügen Sie die erforderlichen Nachweise bei! Bitte in lateinischer Druckschrift ausfüllen!

1 Данни на декларатора
Angaben zur antragstellenden Person

Адрес (улица/площад, №, пощ.код, населено място, държава)
Anschrift (Straße/Platz, Hausnummer, PLZ, Wohnort, Staat)

Референтен номер/Осигурителен номер
Kenn-Nummer/Versicherungsnummer

живущ/а на посочения адрес от
unter der angegebenen Anschrift wohnhaft seit

2 Данни за съпруга(та) или партньора(ката) на семейни начала
Angaben zum/zur Ehepartner(in) bzw. eingetragenen Lebenspartner(in)

Адрес, ако се различава от този на декларатора (улица/площад, №, пощ.код, населено място, държава)
Anschrift, wenn abweichend von antragstellender Person (Straße/Platz, Hausnummer, Postleitzahl, Wohnort, Staat)

Референтен номер/Осигурителен номер
Kenn-Nummer/Versicherungsnummer

3 Някое дете, за което сте попълнили „Приложение Дете" живее ли в чужбина?
Lebt ein Kind, für das Sie eine „Anlage Kind" ausgefüllt haben, im Ausland?

☐ да, моля посочете данните тук
ja, bitte hier Angaben machen

☐ не
nein

Име Vorname	Държава, в която пребивава детето Land, in dem sich das Kind aufhält	Откога детето живее в посочената държава? Seit wann lebt das Kind im angegebenen Land?

4 През последните 5 години преди подаване на молбата получавали ли сте детски надбавки в Германия? ☐ да ☐ не
Haben Sie während der letzten 5 Jahre vor der Antragstellung in Deutschland Kindergeld erhalten? ja nein

Ако да:
Wenn ja:

От коя агенция?
Von welcher Stelle? .....

От: .....
seit / von:

До: .....
bis:

Детски надбавки/личен/референтен №:
Kindergeld-/Personal-/Kenn-Nummer: .....

5 Вашият/та съпруг/а, респ. Вашият/та партньор/ка на семейни начала или друго лице, което има законово установена връзка с децата, посочени в „Приложение Дете“, получавал/а/о ли е детски надбавки в Германия през последните 5 години преди подаване на молбата? ☐ да ☐ не
Hat Ihr Ehegatte bzw. Lebenspartner oder eine andere Person, zu der die in der „Anlage Kind“ aufgeführten Kinder in einem Kindschaftsverhältnis stehen, während der letzten 5 Jahre vor der Antragstellung in Deutschland Kindergeld erhalten?

Ако да: Кой?
Wenn ja: Wer?

Фамилия
amilienname .....

Име
Vorname .....

Дата на раждане
Geburtsdatum .....

От коя агенция?
Von welcher Stelle? .....

От: .....
seit / von:

До: .....
bis:

Детски надбавки/личен/референтен №:
Kindergeld-/Personal-/Kenn-Nummer: .....

6 Получавате ли пенсия(и) или други помощи от една или повече осигурителни институции? ☐ да ☐ не
Erhalten Sie von einem oder mehreren Trägern Rente(n) oder Versorgungsbezüge?

Ако да:
Wenn ja:

От коя/и агенция/и?
Von welcher/welchen Stelle(n)? .....

Наименование и адрес
Bezeichnung und Anschrift

.....

Осигурителен (личен/ референтен) номер(а):
Versicherungs-(Personal-/Kenn-)Nummer(n): .....

Подавали ли сте молба за пенсия? ☐ да ☐ не
Haben Sie Rente beantragt?

Ако да:
Wenn ja:

В коя агенция?
Bei welcher Stelle? .....

Наименование и адрес
Bezeichnung und Anschrift

.....

Осигурителен (личен/ референтен) номер(а):
Versicherungs-(Personal-/Kenn-)Nummer(n): .....

Все още не е взето решение за правото на парични помощи по законите за държавни служители и военнослужещи? ☐ да ☐ не
Ist über einen Anspruch auf Versorgungsbezüge nach beamten- oder soldatenrechtlichen Vorschriften noch nicht entschieden?

Наименование и адрес
Bezeichnung und Anschrift

Отговорна агенция
Zuständige Festsetzungsstelle .....

Осигурителен (личен/ референтен) номер:
Versicherungs-(Personal-/Kenn-)Nummer: .....

7 Вашето дете, Вашият/та съпруг/а, респ. Вашият/та партньор/ка на семейни начала или друго лице, което има законово установена връзка с децата, посочени в „Приложение Дете“, получава ли пенсия(и) или други помощи? ☐ да ☐ не

Erhält Ihr Kind, Ihr Ehegatte bzw. Lebenspartner oder eine andere Person, zu der die in der „Anlage Kind“ aufgeführten Kinder in einem Kindschaftsverhältnis stehen, von einem oder mehreren Trägern Rente(n) oder Versorgungsbezüge?

Ако да: Кой?
Wenn ja: Wer?

Фамилия
Familienname .....
Име
Vorname .....
Дата на раждане
Geburtsdatum .....

От коя/и агенция/и?
Von welcher/welchen Stelle(n)? .....

Наименование и адрес
Bezeichnung und Anschrift

.....

Осигурителен (личен/ референтен) номер(а):
Versicherungs-(Personal-/Kenn-)Nummer(n): .....

Моля, приложете уведомлението.
Bitte Bescheid beifügen.

Подавана ли е молба за пенсия? ☐ да ☐ не
Wurde Rente beantragt?

Ако да: От кого?
Wenn ja: Von wem?

Фамилия
Familienname .....
Име
Vorname .....
Дата на раждане
Geburtsdatum .....

В коя агенция?
Bei welcher Stelle? .....

Наименование и адрес
Bezeichnung und Anschrift

.....

Осигурителен (личен/ референтен) номер:
Versicherungs-(Personal-/Kenn-)Nummer: .....

Все още не е взето решение за правото на парични помощи по законите за държавни служители и военнослужещи? ☐ да ☐ не
Ist über einen Anspruch auf Versorgungsbezüge nach beamten- oder soldatenrechtlichen Vorschriften noch nicht entschieden?

Наименование и адрес
Bezeichnung und Anschrift

Отговорна агенция
Zuständige Festsetzungsstelle .....

Осигурителен (личен/ референтен) номер:
Versicherungs-(Personal-/Kenn-)Nummer: .....

8 След подаване на молбата за Вашата пенсия, респ. след възникването на правото на пенсия или други помощи, получавали ли сте следните помощи:
Haben Sie seit ihrem Rentenantrag bzw. seit Beginn Ihres Anspruchs auf Rente oder Versorgungsbezüge folgende Leistungen erhalten:

а) пенсия за сираци от германското държавно осигуряване за старост и трудови злополуки? ☐ да ☐ не
Waisenrente aus der deutschen gesetzlichen Unfall- oder Rentenversicherung?

б) помощи за сираци по германските закони за държавни служители и военнослужещи? ☐ да ☐ не
Waisengeld nach deutschen beamten- oder soldatenrechtlichen Vorschriften?

в) парична помощ за деца (напр. семейни помощи, помощи за сираци) от агенция извън Германия или от международна или свръхдържавна институция? ☐ да ☐ не
eine Geldleistung für Kinder (z.B. Familienleistungen, Leistungen für Waisen) von einer Stelle außerhalb Deutschlands oder von einer zwischen- oder überstaatlichen Einrichtung?

Все още не е взето решение за правото на някоя от горепосочените помощи? ☐ да ☐ не
Wurde über den Anspruch auf eine der vorgenannten Leistungen noch nicht entschieden?

Ако някоя от горепосочените помощи е призната или все още не е взето решение за правото на получаване:
Wenn eine der vorgenannten Leistungen zuerkannt oder über den Anspruch hierauf noch nicht entschieden wurde:

За кои деца (Име) Für welche Kinder (Vorname)	Коя помощ Welche Leistung	За какъв период (от - до) Für welche Zeit (von - bis)	Месечна сума Monatlicher Betrag	От коя агенция Von welcher Stelle

9 След подаването на Вашата молба за пенсия, респ. след възникването на правото на пенсия или други помощи, Вашето дете, Вашият/та съпруг/а, респ. Вашият/та партньор/ка на семейни начала или друго лице, което има законово установена връзка с децата, посочени в „Приложение Дете“, получавал/о/а ли е следните помощи:

Hat Ihr Kind, Ihr Ehegatte bzw. Lebenspartner oder eine Person, zu der die in der „Anlage Kind“ aufgeführten Kinder in einem Kindschaftsverhältnis stehen, seit Ihrem Rentenantrag bzw. seit Beginn Ihres Anspruchs auf Rente oder Versorgungsbezüge folgende Leistungen erhalten:

а) пенсия за сираци от германското държавно осигуряване за старост и трудови злополуки? ☐ да ☐ не
Waisenrente aus der deutschen gesetzlichen Unfall- oder Rentenversicherung?

б) помощи за сираци по германските закони за държавни служители и военнослужещи? ☐ да ☐ не
Waisengeld nach deutschen beamten- oder soldatenrechtlichen Vorschriften?

в) парична помощ за деца (напр. семейни помощи, помощи за сираци) от агенция извън Германия или от международна или свръхдържавна институция? ☐ да ☐ не
eine Geldleistung für Kinder (z.B. Familienleistungen, Leistungen für Waisen) von einer Stelle außerhalb Deutschlands oder von einer zwischen- oder überstaatlichen Einrichtung?

Все още не е взето решение за правото на някоя от горепосочените помощи? ☐ да ☐ не
Wurde über den Anspruch auf eine der vorgenannten Leistungen noch nicht entschieden?

Кой е подал молба за помощите, респ. кой ги получава?
Wer hat die Leistung beantragt bzw. wer erhält sie?

Фамилия
Familienname ..... Име
Vorname ..... Дата на раждане
Geburtsdatum .....

За кои деца (Име) Für welche Kinder (Vorname)	Коя помощ Welche Leistung	За какъв период (от - до) Für welche Zeit (von - bis)	Месечна сума Monatlicher Betrag	От коя агенция Von welcher Stelle

10 10.1 След подаването на Вашата молба за пенсия, респ. след възникването на правото на пенсия или други помощи били ли сте
Sind Sie oder waren Sie seit Ihrem Rentenantrag bzw. seit Beginn Ihres Anspruchs auf Rente oder Versorgungsbezüge

а) **назначени на работа с трудов договор?** ☐ да ☐ не
nichtselbständig erwerbstätig?

Име и адрес на работодателя
Name und Anschrift des Arbeitgebers

Ако да, назначени в
Wenn ja: bei .....

От: / seit: ..... До: / bis: ..... редовно работно време на седмица: / regelmäßige wöchentliche Arbeitszeit: .....

Местоназначение:
Beschäftigungsort: .....

б) **самостоятелно зает лице?** ☐ да ☐ не
selbständig erwerbstätig?

Ако да, като
Wenn ja: als .....

Име и адрес на фирмата:
Name und Anschrift des Betriebes: .....

От: / seit: ..... До: / bis: ..... редовно работно време на седмица: / regelmäßige wöchentliche Arbeitszeit: .....

Моля, приложете съответните документи (напр. данъчно известие, отчет на печалбите и разходите).
Bitte geeignete Nachweise beifügen (z. B. Steuerbescheid, Gewinn- und Verlustrechnung).

Продължение на точка 10:
Fortsetzung von Punkt 10:

10.2 Заради тази трудова дейност разполагали ли сте или разполагате ли със социална осигуровка? ☐ да ☐ не
Sind Sie oder waren Sie wegen dieser Erwerbstätigkeit sozialversichert?

Ако да, в коя държава? Осигурителен №:
Wenn ja, in welchem Land? ..... Versicherungsnr.: .....

Име на осигурителния институт:
Name des Versicherungsträgers: .....

Ако не, моля, посочете причините:
Wenn nein, teilen Sie bitte Gründe hierfür mit:

.....

10.3 След подаването на Вашата молба за пенсия, респ. след възникването на правото на пенсия или други помощи получавали ли сте или получавате ли парични помощи поради
Erhielten Sie seit Ihrem Rentenantrag bzw. seit Beginn Ihres Anspruchs auf Rente oder Versorgungsbezüge eine Geldleistung wegen

безработица? ☐ да ☐ не
Arbeitslosigkeit?

болест? ☐ да ☐ не
Krankheit?

майчинство? ☐ да ☐ не
Mutterschaft?

отглеждане на дете? ☐ да ☐ не
Kindererziehung?

трудова злополука? ☐ да ☐ не
Arbeitsunfall?

От коя агенция?
Von welcher Stelle? .....

За какъв период? От: До:
Für welchen Zeitraum? Von: ..... bis: .....

11 11.1 След подаването на Вашата молба за пенсия, респ. след възникването на правото на пенсия или други помощи, Вашият/та съпруг/а, респ. Вашият/та партньор/ка на семейни начала или друго лице, което има законово установена връзка с децата, посочени в „Приложение Дете“, бил/а/о ли е
Ist oder war Ihr Ehegatte bzw. Lebenspartner oder eine andere Person, zu der die in der „Anlage Kind“ aufgeführten Kinder in einem Kindschaftsverhältnis stehen, seit Ihrem Rentenantrag bzw. seit Beginn Ihres Anspruchs auf Rente oder Versorgungsbezüge

а) **назначени на работа с трудов договор?** ☐ да ☐ не
nichtselbständig erwerbstätig?

Ако да: Кой?
Wenn ja: Wer?

Фамилия Име Дата на раждане
Familienname ..... Vorname ..... Geburtsdatum .....

Име и адрес на работодателя
Name und Anschrift des Arbeitgebers

Назначен/а/о в
bei .....

От: До: редовно работно време на седмица:
seit: ..... bis: ..... regelmäßige wöchentliche Arbeitszeit: .....

Местоназначение:
Beschäftigungsort: .....

б) **самостоятелно заето лице?** ☐ да ☐ не
selbständig erwerbstätig?

Ако да: Кой?
Wenn ja: Wer?

Фамилия Име Дата на раждане
Familienname ..... Vorname ..... Geburtsdatum .....

работещ/а като
erwerbstätig als .....

Име и адрес на фирмата:
Name und Anschrift des Betriebes: .....

От: До: редовно работно време на седмица:
seit: ..... bis: ..... regelmäßige wöchentliche Arbeitszeit: .....

Моля, приложете съответните документи (напр. данъчно известие, отчет на печалбите и разходите).
Bitte geeignete Nachweise beifügen (z. B. Steuerbescheid, Gewinn- und Verlustrechnung).

Продължение на точка 11:
Fortsetzung von Punkt 11:

11.2 Заради тази трудова дейност посоченото(ите) лице(а) разполагало/и ли е/са или разполага(т) ли със социална осигуровка? ☐ да ☐ не
Ist/Sind oder war(en) die genannte(n) Person(en) wegen dieser Erwerbstätigkeit sozialversichert?

Ако да, в коя държава? Осигурителен №:
Wenn ja, in welchem Land? ..... Versicherungsnr.: .....

Име на осигурителния институт:
Name des Versicherungsträgers: .....

Ако не, моля, посочете причините:
Wenn nein, teilen Sie bitte Gründe hierfür mit:

.....

11.3 След подаването на Вашата молба за пенсия, респ. след възникването на правото на пенсия или други помощи, Вашият/та съпруг/а, респ. Вашият/та партньор/ка на семейни начала или друго лице, което има законово установена връзка с децата, посочени в „Приложение Дете“, получавал/а/о ли е парични помощи поради
Erhielt Ihr Ehegatte bzw. Lebenspartner oder eine andere Person, zu der die in der „Anlage Kind“ aufgeführten Kinder in einem Kindschaftsverhältnis stehen, seit Ihrem Rentenantrag bzw. seit Beginn Ihres Anspruchs auf Rente oder Versorgungsbezüge eine Geldleistung wegen

безработица? ☐ да ☐ не
Arbeitslosigkeit?

болест? ☐ да ☐ не
Krankheit?

майчинство? ☐ да ☐ не
Mutterschaft?

отглеждане на дете? ☐ да ☐ не
Kindererziehung?

трудова злополука? ☐ да ☐ не
Arbeitsunfall?

Ако да: Кой?
Wenn ja: Wer?

Фамилия Име Дата на раждане
Familienname ..... Vorname ..... Geburtsdatum .....

От коя агенция?
Von welcher Stelle? .....

За какъв период? От: До:
Für welchen Zeitraum? Von: ..... bis: .....

Гарантирам, че всички данни са пълни и отговарят на истината. Запознат/а съм с това, че за всички промени, който са от значение за правото на получаване на детски надбавки, трябва незабавно да уведомя Касата за семейни надбавки (Familienkasse). Запознах се със съдържанието на „Указанията за детски надбавки“ (могат да бъдат намерени на www.familienkasse.de)**.**
Ако напусна Германия за продължителен период и неоснователно получавам детски надбавки на банкова сметка, трябва незабавно да съобщя за това. В противен случай Касата за семейни надбавки (*Familienkasse*) е в правото си да нареди в моята банка връщането на съответните парични преводи.

Информация относно защитата на данните:
Вашите данни ще бъдат обработвани в съответствие с параграфи 31, 62-78 от Закона за данъка върху доходите (EStG) и разпоредбите на Данъчния кодекс или въз основа на Федералния закон за детските надбавки и Социалния кодекс. Целта на обработката на данните е да се провери правото Ви на детски надбавки. Можете да намерите по-подробна информация за обработката на Вашите данни от Семейната каса и за правата Ви съгласно членове 13-22 от Общия регламент относно защитата на данните в интернет на страницата на Вашата Семейна каса (на адрес www.arbeitsagentur.de/datenschutz-familienkasse), където са посочени и данните за контакт на длъжностното лице/длъжностните лица по защита на данните. Досиетата за детски надбавки обикновено се съхраняват в продължение на 6 години след приключване на изплащането на детските надбавки.

Ich versichere, dass alle Angaben vollständig sind und der Wahrheit entsprechen. Mir ist bekannt, dass ich alle Änderungen, die für den Anspruch auf Kindergeld von Bedeutung sind, unverzüglich der Familienkasse mitzuteilen habe. Den Inhalt des Merkblattes Kindergeld (zu finden unter www.familienkasse.de) **habe ich zur Kenntnis genommen.** Falls ich auf Dauer Deutschland verlasse und Kindergeld ohne Rechtsanspruch auf mein Konto überwiesen wird, habe ich dies unverzüglich mitzuteilen. Anderenfalls ist die Familienkasse ermächtigt, die Rücküberweisung des entsprechenden Betrages bei meinem Geldinstitut zu veranlassen.

Hinweis zum Datenschutz:
Ihre Daten werden gemäß der §§ 31, 62 bis 78 Einkommensteuergesetz und der Regelungen der Abgabenordnung bzw. aufgrund des Bundeskindergeldgesetzes und des Sozialgesetzbuches verarbeitet. Zweck der Verarbeitung der Daten ist die Prüfung Ihres Anspruchs auf Kindergeld. Nähere Informationen über die Verarbeitung Ihrer Daten durch die Familienkasse und zu Ihren Rechten nach Artikel 13 bis 22 der Datenschutz-Grundverordnung erhalten Sie im Internet auf der Seite Ihrer Familienkasse (zu finden unter www.arbeitsagentur.de/datenschutz-familienkasse), auf der auch die Kontaktdaten der/des Datenschutzbeauftragten bereitgestellt sind. Kindergeldakten werden in der Regel nach dem Ende der Kindergeldzahlung noch für 6 Jahre aufbewahrt.

Дата
Datum

.....
Подпис на декларатора, респ. на законния представител
Unterschrift der antragstellenden Person bzw. der gesetzlichen Vertretung

изтриване на въведените данни **отпечатване** **запазване**